



6° SIMPOSIO BECARIOS CONACYT EN EUROPA

Hablantes de lenguas amenazadas y estrategias de revitalización en ayapaneco

Jhonnatan Rangel Murueta

Doctorado en ciencias del lenguaje

Perspectivas indígenas en el México contemporáneo: discursos, imaginarios y prácticas.

↑ ✦ ♣ национален שפה 文化 شرقية
inalco

SeDYL
UMR8202

Institut national
des langues
et civilisations orientales

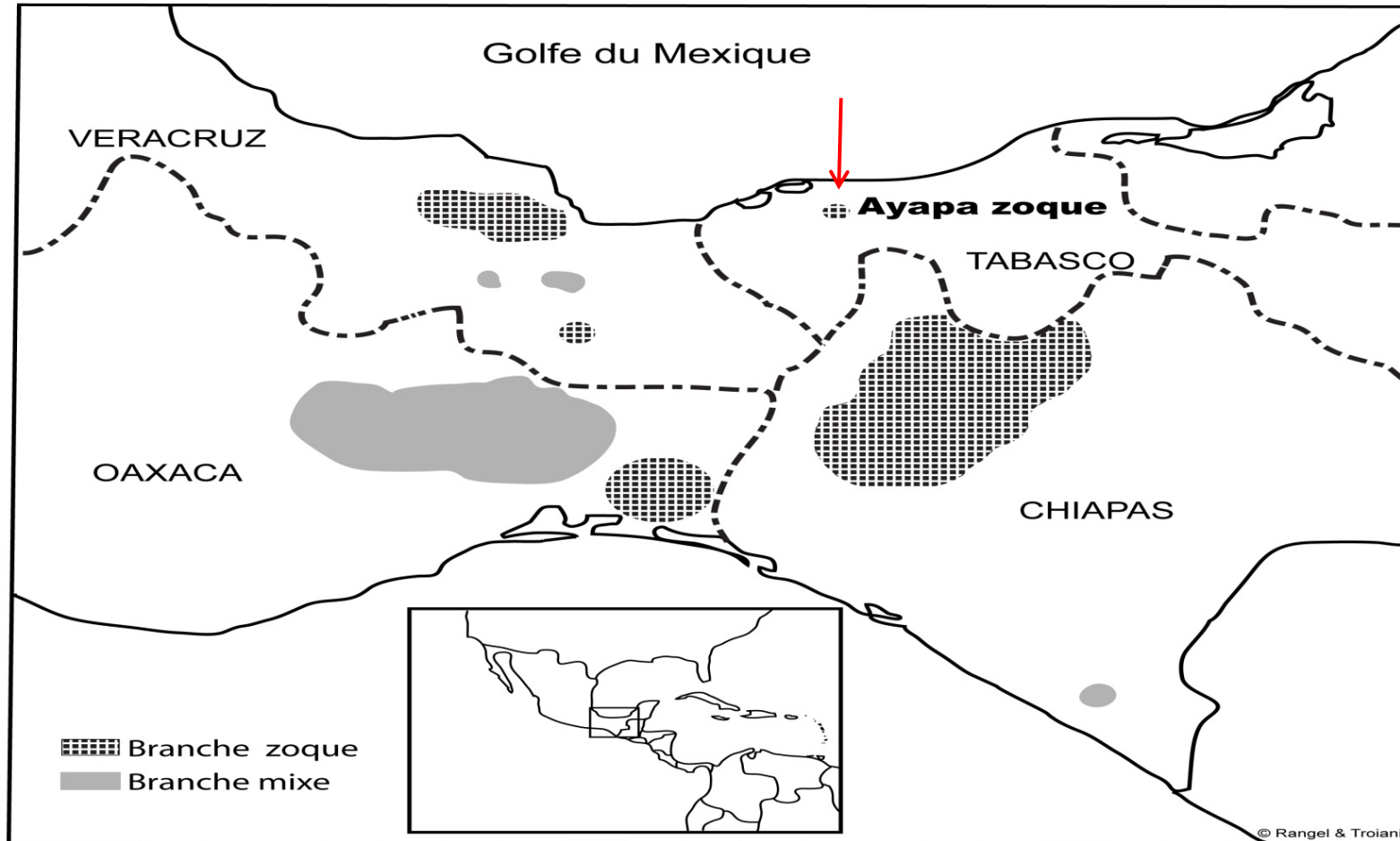
29, 30 y 31 DE MARZO 2017
Parlamento Europeo
Estrasburgo, Francia



Investigación de tesis

29, 30 y 31 DE MARZO 2017 • Parlamento Europeo • Estrasburgo, Francia

El ayapaneco y la familia mixe-zoque

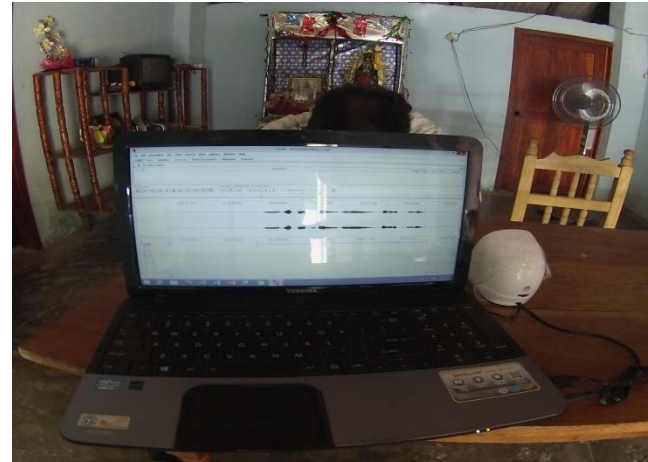


29, 30 y 31 DE MARZO 2017 • Parlamento Europeo • Estrasburgo, Francia

Características de la investigación realizada en la tesis

- Investigación en lingüística descriptiva
 - Estudio descriptivo de las variaciones lingüísticas
- Lengua hablada por 15 personas (66 a 84 años)
- Poca documentación científica (2 referencias)
- Investigación en sociolingüística
 - Análisis de la noción “lengua en peligro” y de “hablantes de una lengua en peligro”

Metodología



Proyecto de investigación fundamentado en datos (audio y video) recopilados *in situ*. Análisis posterior mediante programas informáticos como ELAN y PRAAT.

-Lingüística documental (Austin & Sallabank 2011)

29, 30 y 31 DE MARZO 2017 • Parlamento Europeo • Estrasburgo, Francia

El trabajo de campo

37 semanas

29, 30 y 31 DE MARZO 2017 • Parlamento Europeo • Estrasburgo, Francia

Datos recopilados/corpus

- 84 horas y 37 minutos de grabaciones en audio y video
 - 25 horas 45 minutos de datos analizados (Corpus de estudio)
 - Notas de campo



29, 30 y 31 DE MARZO 2017 • Parlamento Europeo • Estrasburgo, Francia



Hablantes de lenguas amenazadas y estrategias de revitalización en ayapaneco

29, 30 y 31 DE MARZO 2017 • Parlamento Europeo • Estrasburgo, Francia

Preguntas

- ¿Qué explica la existencia de variaciones lingüísticas en un grupo tan reducido y aparentemente homogéneo de hablantes de una lengua indígena en vías de desaparición?
- ¿Qué hacer con estas variaciones en un proceso de revitalización lingüística?

Hacia una primera pista

Casos documentados donde se han identificado perfiles “típicos” de hablantes de lenguas en peligro de desaparición.

(Campbell & Muntzel 1989 ; Dorian 1977 ; Dressler 1981 ; Sasse 1992; Bert & Grinevald 2010 ; Evans 2001 ; Hagège 2000; Tsunoda 2006)

- Parámetros de clasificación-distinción:
 - Competencia lingüística
 - Criterios demográficos

Algunos de esos perfiles

- Hablantes tradicionales (young fluent speakers & old fluent speakers)
- Semi-hablantes (semi-speakers)
- Sub-hablantes (rusty speakers, near passive bilinguals, true passive bilinguals, terminal speakers, sous-usagers)
- Antiguos hablantes (rememberers)
- Hablantes fantasma (disclaimers)
- Neo-hablantes (new speakers)
- Últimos hablantes (last speakers)

(Bert & Grinevald 2010)

29, 30 y 31 DE MARZO 2017 • Parlamento Europeo • Estrasburgo, Francia

Pero....

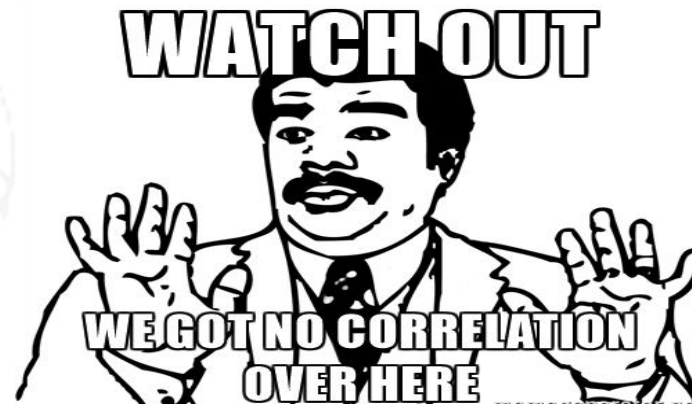
Dificultad para clasificar a los hablantes de ayapaneco de acuerdo a las tipologías existentes

- Las clasificación de los lingüistas puede no coincidir con las de los hablantes mismos (Evans 2001)
- Parámetros de clasificación endógenos vs exógenos (Rangel 2017)
- Las definición de “competencia lingüística” y de “hablante” son problemáticas y subjetivas

29, 30 y 31 DE MARZO 2017 • Parlamento Europeo • Estrasburgo, Francia

Aun si...

Las características de un hablante de ayapaneco coincidieran con el perfil teórico, no habría correlación directa entre el tipo de hablante y las variaciones lingüísticas que observamos.



29, 30 y 31 DE MARZO 2017 • Parlamento Europeo • Estrasburgo, Francia

¿Por qué?

Explicación multifactorial

- Entran en juego otros factores como el desuso de la lengua, la falta de norma lingüística, patrilectos, idiolectos, contacto lingüístico, redes de hablantes, relaciones interpersonales y olvido. Además que las lenguas mixe-zoque son en general muy variables.

Proceso de revitalización

Enseñanza de ayapaneco como segunda lengua a niños y jóvenes locales

- De abuelos a nietos (salto generacional)

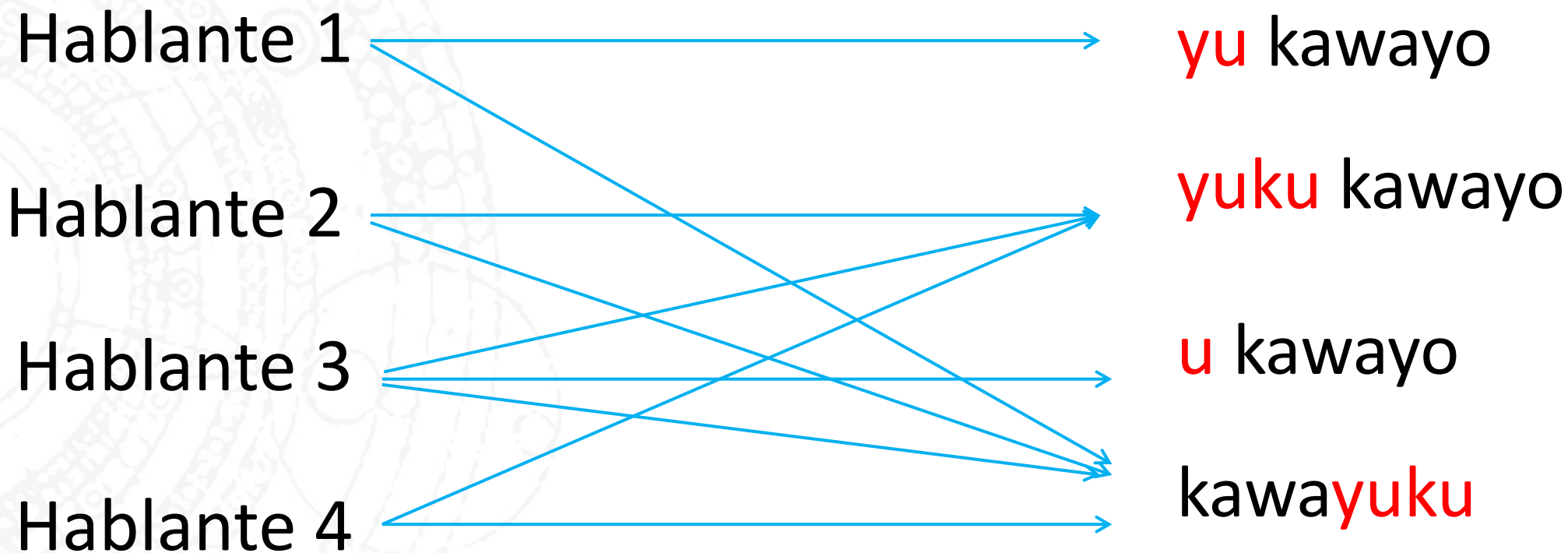
29, 30 y 31 DE MARZO 2017 • Parlamento Europeo • Estrasburgo, Francia

Las problemáticas

- Únicamente hablantes adultos mayores
 - Sin experiencia previa en enseñanza
- Falta de materiales didácticos
- Lengua sin sistema de escritura
- Variaciones léxicas, morfosintaxis y fonéticas
- ¿Qué variante(s) enseñar/transmitir y cómo?

29, 30 y 31 DE MARZO 2017 • Parlamento Europeo • Estrasburgo, Francia

Ejemplos de variaciones



Algunas posibilidades

- Buscar estrategias que favorezcan la oralidad sobre la escritura en un primer tiempo
- Integrar las variaciones lingüísticas como parte de la lengua (no como marginales o erróneas)
- Sensibilizar a todos los actores sobre estas variaciones (muy comunes en contextos como los del ayapaneco)
- Coadyuvar para que los hablantes encuentren su lugar dentro de este proceso novedoso de acuerdo a sus particularidades o características.
- Investigador como colaborador en este proceso

Collaborative Research

“...investigación en la cual los participantes son colaboradores en el estudio de temas de interés mutuo y de utilidad para la comunidad...”(Rice 2011:191)

29, 30 y 31 DE MARZO 2017 • Parlamento Europeo • Estrasburgo, Francia

Gracias

FOLLOW US



#PersInMexCo



Jhonnatan.rangelmurueta@inalco.fr



<http://wils.hypotheses.org>



<http://inalco.academia.edu/jhonnatanrangel>



@jhonnrange

29, 30 y 31 DE MARZO 2017 • Parlamento Europeo • Estrasburgo, Francia